

Невидљиве везе

Негде на леденом ветру, тишина плаче, милује ведро небо,
Неко га шапатам пита: Да ли си добро? Да ли си у реду?

На ТВ екрану рушевине, крш и лом свуда наоколо
Шчепали су и уздрмали моје срце и душу,
Уништени предели, изгубљени осмеси у потресу
Имена људи које никада нисам упознала.

Удружени ми смо као једно, међусобно повезани невидљивим спонама,
Сами, потпуно смо немоћни, крхки и мали,
Али заједно, повезани смо чврстим везама
Тамо је неко да обрише сузе са твојих образа.

Удружени ми смо као једно,
Нисмо сами, чврсто смо повезани
Испружи још мало руке које дрхте, још само мало
Тамо је неко ко ће ти пружити руку
Вратити назад осмех, твој прелепи осмех.
Ми смо ту, уз тебе.

Сићушан, мали живот спасен из рушевина, анђео као осмех на њеном лицу
Са надом у боље сутра, са ведрим осмехом на лицу.

Катастрофа нас је снашла, много је изгубљено и уништено
Сећања су нестала заувек
Туга је испунила наша срца, али Сунце ће засијати поново
Уједињени смо, међусобно повезани нераскидивим везама
Нежно се ухватио за руку која ти се пружа
Са руком у руци, ми смо једно, заједно смо јачи, заједно ћемо даље.

Удружени ми смо као једно,
Нисмо сами, чврсто смо повезани
Испружи још мало руке које дрхте, још само мало
Тамо је неко ко ће те ухватити за руку
Вратити назад твој осмех, твој прелепи осмех
Ми смо ту, уз тебе.

превод: Јелена Радошевић
Београд, Србија

Nevidljive veze

Negde na ledenom vetru, tišina plače, miluje vedro nebo
Neko ga šapatom pita: Da li si dobro? Da li si u redu?

Na tv ekranu ruševine, krš i lom svuda naokolo
Ščešali su i uzdrмали moje srce i dušu,
Uništeni predeli, izgubljeni osmesi u potresu
Imena ljudi koje nikada nisam upoznala.

Udruženi, mi smo kao jedno, međusobno povezani nevidljivim sponama,
Sami, potpuno smo nemoćni, krhki i mali,
Ali zajedno, povezani smo čvrstim vezama,
Tamo je neko da obriše suze sa tvojih obraza.

Udruženi, mi smo kao jedno
Nismo sami, čvrsto smo povezani,
Ispruži još malo ruke koje drhte, još samo malo
Tamo je neko ko će ti pružiti ruku
Vratiti nazad osmeh, tvoj prelepi osmeh.
Mi smo tu, uz tebe.

Sićušan, mali život spašen iz ruševina, anđeo kao osmeh na njenom licu,
Sa nadom u bolje sutra, sa vedrim osmehom u očima.

Katastrofa nas je snašla, mnogo je izgubljeno i uništeno
Sećanja su nestala zauvek
Tuga je ispunila naša srca, ali Sunce će zasijati ponovo,
Ujedinjeni smo, međusobno povezani nevidljivim vezama,
Nežno se uhvati za ruku koja ti se pruža,
Sa rukom u ruci, mi smo jedno, zajedno smo jači, zajedno ćemo dalje.

Ujedinjeni, mi smo kao jedno
Nismo sami, čvrsto smo povezani,
Ispruži još malo ruke koje drhte, još samo malo
Tamo je neko ko će ti pružiti ruku
Vratiti nazad osmeh, tvoj prelepi osmeh.
Mi smo tu, uz tebe.

prevod: Jelena Radošević
Beograd, Srbija